

DIE KUNST,
SICH AUF DAS WESENTLICHSTE
ZU KONZENTRIEREN.



SCHMIEDER



**WIRTSCHAFTLICHKEIT AUF DEN PUNKT GEBRACHT:
SCHMIEDER ÜBERSETZUNGEN & SPRACHMANAGEMENT.**

[WWW.SCHMIEDER-UEBERSETZUNGEN.DE]

WIRTSCHAFTLICHKEIT AUF DEN PUNKT GEBRACHT.

Das Geheimnis unserer Effizienz besteht weder in besonders schnellen, noch in besonders günstigen Übersetzern. Es ist unser System – professionelles Sprachmanagement. Man könnte auch sagen, es ist unsere Kombination aus Sprachtalent, Strategie, Erfahrung und moderner Software.

Argumente, die Firmen wie Arnold aus Ravensburg überzeugen.

Das Unternehmen Arnold verkauft Lasersysteme in die ganze Welt. Die Kommunikation in den unterschiedlichsten Sprachen ist Teil des Geschäftsalltags. Lediglich die Kosten für laufende Übersetzungen waren deutlich zu hoch. Bereits kleinste Textänderungen hatten zur Folge, dass komplette Dokumente neu übersetzt werden mussten. Mit doppeltem Aufwand und doppelten Kosten.

arnold
RAVENSBURG

DIE SCHMIEDER LÖSUNG

Integration eines professionellen Sprachmanagement-Systems zur Optimierung des gesamten Übersetzungsprozesses. Mit Hilfe spezieller Software-Tools, wie dem Translation-Memory-System, wurden alle Quelltexte auf Wiederholungen hin überprüft, fehlende Passagen übersetzt und Redundanzen entfernt. Anschließend wurden alle Texte einheitlich und verbindlich gespeichert.

In Zukunft wird bei Arnold nur noch das übersetzt, was sich auch tatsächlich geändert hat bzw. neu ist. Denn unser System erkennt sofort und automatisch, ob es bestimmte Passagen schon gibt.

Das Ergebnis: Eine Menge eingesparter Zeit. Und Geld. Sowie eine bessere Qualität und Konsistenz in den Übersetzungen. Nach nur drei Monaten haben wir die Übersetzungskosten um 33 % gesenkt, in einzelnen Projekten sogar um mehr als 40 %.

ÜBERSICHT DER EINSPARUNGEN DURCH DAS SCHMIEDER SPRACHMANAGEMENT.

Auftrag	Zielsprache	Umfang in Normzeilen	Dokumentinterne Wiederholungen	Matches	Einsparung
08.08.	Chinesisch	850	14%	18%	13%
09.08.	Englisch	4.502	8%	12%	11%
22.08.	Chinesisch	1.188	15%	66%	41%
11.09.	Englisch	2.030	26%	37%	33%
11.09.	Englisch Chinesisch	2.136	26%	34% 44%	32% 35%
11.09.	Englisch	835	14%	65%	40%
11.09.	Chinesisch	13	0%	0%	0%
20.09.	Slowakisch	61	5%	0%	2%
24.09.	Chinesisch	103	1%	0%	1%
01.10.	Englisch	104	4%	2%	3%
18.12.	Chinesisch	89	0%	1%	1%

Das Translation-Memory-System sucht automatisch nach Wiederholungen im Dokument. Und nach "Matches" - bereits gespeicherte Übersetzungen. Je mehr Wiederholungen und "Matches" gefunden werden, desto mehr Zeit und Geld sparen Sie. Ohne Qualitätsverlust.

VORTEILE VON SCHMIEDER SPRACHMANAGEMENT

Optimierte Arbeitsabläufe
Geringerer Zeitaufwand
Geringere Kosten
Lückenlose Dokumentation